

待遇低难留翻译人才 重庆翻译人才现状堪忧 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/228/2021_2022__E5_BE_85_E9_81_87_E4_BD_8E_E9_c108_228169.htm 翻译人才在渝待遇低 业内人士告诉记者，上海市对50多种职业的小时工工资发布了指导价，其中市场紧缺的专业类翻译人才的工资最高达到每小时2000元。北京市场上西、法、德语同声传译的最高价位可达8000元/4小时（半天），英、日语同声传译每小时1000元-1500元。若平均每星期做两次同声翻译，一年下来也能赚个四五十万元。水平较高的翻译，其口译时价一般一天（8小时）不会低于1万元。专业类文字翻译更是目前市场的紧缺人才，其身价一般比普通类翻译高25%左右。 转贴于 学生大求职站

<http://job.studa.com>然而，重庆相关的人才其待遇仅为北京、上海地区的1/3左右。重庆英语笔译的报酬一般是100元/千字，而在广东江门一般是300元/千字，有时候可能更高。因为报酬低，所以很多真正合格的翻译工作者不愿意做一些零碎的翻译工作，所以翻译市场充斥了很多劣质的译文。“就像你们报纸曝光的蹩脚英语就能说明其中的问题。”一位政协委员如此分析。环境难吸引翻译人才 该人士还谈及，就生活、工作环境、学术环境来讲，目前，重庆很难和沿海等经济发达的地区相比。重庆的外语教学存在普及有余，提高不足的现象。特别是高层次的硕士、博士外语人才培养严重不足。人才资源总量不足，高层次人才匮乏，人才流失严重等问题突出，已经成为制约西部人才储备的一块“洼地”，个别区县陷入越缺乏人才，经济发展就越缓慢；经

济发展越缓慢，人才流失就越严重的恶性循环。“重庆学外语的人多，但高层次的翻译人才少，待遇普遍偏低，留不住人。”针对本报关于“蹩脚英语”的系列报道，部分市人大代表和市政协委员认为，重庆市翻译人才现状堪忧。

【现状一】高层次翻译人才少 重庆市翻译学会会长、四川外语学院廖七一教授，在谈到提高专业人士待遇问题时他说，“蹩脚英语”的泛滥反映了我市翻译行业人才储备不足的问题，而人才缺乏则与待遇问题有一定的关联。他说，“首要原因是翻译人才，特别是高水平人才匮乏，远远不能满足社会和市场的实际需求。我市学外语的人多，但学得好的人少，高层次的翻译人才更少。特别是小语种，如德语、西班牙语、意大利语等翻译人才就更是凤毛麟角。稍比较成熟的人才就‘飞’到沿海和东部地区了。很多成熟、有潜力的学者也纷纷向东南沿海经济发达的地方‘飞’。”

【现状二】涪陵翻译无高级职称 有关资料显示，涪陵区作为三峡库区经济实力最强的地区，其总人口达113万人，现有各类人才3.5万人左右，仅占全区总人数的3.12%。全区翻译人才没有高级职称人员，仅有3名中级职称人员。而市文化局有关人士针对上述现象分析说，国内专业外语人员少，又集中在少数经济相对发达的城市和政府部门中；外译中工作由于相对容易，人才缺口不大，但能够胜任中译外工作的高质量人才则严重不足，估计缺口高达90%以上。在昨日市政协文教联组的讨论会上，南岸区人民政府副区长杨才明、九龙坡区教委副主任刘中全、重庆医科大学副校长黄爱龙等委员就“加大教育投入力度，提高我市教育整体水平”、“谈教育协调发展”、“反对学术腐败”等问题做了阐述。其中，黄爱

龙提出：“希望政府加大对从事科研人员的投入，虽然不能说让他们过上富裕的生活，但是，不能让他们为生计发愁。”

【建议】转贴于 学生大求职站 <http://job.studa.com>加大对人才培养力度 一位市政协委员说，要改变重庆翻译界现状，必须加大对人才培养力度。应该通过翻译资格认证等手段加强行业规范，保证翻译工作的严肃性和高水准。出台人才优惠政策 “改善重庆的经济、社会环境，扩大改革开放、对外交流，提高人才培养层次，争取外语博士点，出台特别人才的优惠政策。这样才能吸引人才、留住人才。” 廖七一教授如是说。 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com